



# Lou Tambourinaire

Décembre 2024 – N°2



Superbe publication approximativement périodique paraissant quand elle est prête



Lors du Premier Mondial du Pistou près de 1000 assiettes de soupe au pistou furent servies dans de très bonnes conditions, et selon les participants la soupe était excellente.



## FREDERIC MISTRAL ET LE FÉLIBRIGE

### Mistral, inventeur de la Provence

C'est ainsi qu'a titré le Conseil Régional afin d'annoncer : 2024 l'année Mistral. Sans aller jusque-là, il faut reconnaître que le poète provençal a occupé une place de choix dans l'histoire de la littérature et de la poésie française.

Cette année 2024 est la corrélation de trois dates importantes dans sa vie : 110 ans de sa mort, 120ème anniversaire de son prix Nobel de littérature et 170ème anniversaire de la création du Félibrige. Ardent défenseur de la Provence, de ses

## Le mot du président

2024, une année de premières

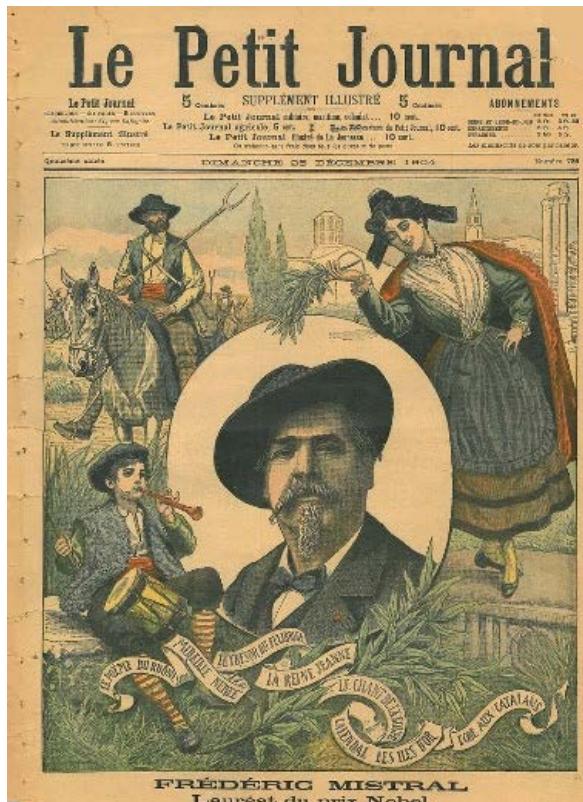
----- DANIEL GOUIRAND

Il y a un an, le Cercle Saint Michel proposait d'allier tradition et innovation, en créant la 1ere crèche participative du village de Fuveau. Celle-ci s'appuie sur le succès remporté par le concours de crèche provençale fondé en 2019, qui rassemble une foule de passionnés pour cette tradition ancrée dans nos familles qu'elles soient pratiquantes ou pas.

Il m'a semblé alors important de réunir un grand nombre de ces passionnés pour illustrer la période calendale par la création collective d'une crèche provençale. Grâce à l'aide de Mme la Maire de Fuveau nous avons pu présenter dans la salle du conseil municipal cette œuvre en décembre 2023, devant un public ravi et émerveillé de tant de talents et de savoir-faire.

Hélas l'ouvrage éphémère n'a duré que le temps d'un week-end, mais cette année nous renouvelons le projet sur une période plus longue à partir du 6 décembre 2024, dans un local mis à notre disposition par la famille Feron, sur le Boulevard Loubet.

Cette année de nombreuses premières se sont enchainées. Le premier aïoli du mercredi des Cendres a rassemblé à midi, dans la salle des repas, pas moins d'une quarantaine de personnes, autour d'un plat d'une saveur hors du commun, réalisé par le gagnant des faiseurs d'aïoli de Marseille. Nous instaurons cette nouvelle tradition le 5 mars prochain pour les Cendres 2025.



## UN PEU D'HISTOIRE, SUITE ... II LES PREMIERES ANNEES

Rappel de l'épisode précédent : en 1877 le Cercle Saint Michel est créé.

Il a fallu trouver des locaux pour l'accueillir. Selon notre ami Jean-François Roubaud, il y avait une habitude d'occuper les salles du vieux « Château des Peysonnel » pour diverses activités. C'est donc tout naturellement que le Cercle s'y installe. L'état général du bâtiment était très mauvais à la fin du 19ème siècle, et très rapidement des travaux seront réalisés ainsi que l'achat de matériel, grâce aux cotisations des membres et aux dons de quelques bienfaiteurs (MM. Armand, Biver, Verminck notamment).

En 1888, un nouveau théâtre apparaît dans l'enceinte de l'ancien jardin. Cette salle s'ajoute au local réservé pour les répétitions, créé en 1882, et fait du Cercle Saint-Michel un lieu privilégié pour l'art théâtral, qualité que celui-ci garde encore aujourd'hui. Le Cercle débute le nouveau siècle avec son entrée dans la modernité. En effet, l'électricité est installée en 1903. Avec la loi de séparation de l'Église et de l'Etat (1905), le premier étage et les

traditions, de sa langue et de son identité, on ne présente plus Frédéric Mistral. Après une enfance heureuse passée dans le mas paternel de Maillane au cœur des Alpilles puis des études de droit à la faculté d'Aix, Mistral éprouve très tôt le désir d'écrire. Il consacrera huit années de sa vie pour son œuvre majeure en langue provençale « Mirèio » qui lui vaudra le prix Nobel, sera traduite en quinze langues et de laquelle Charles Gounod tirera un opéra.

Quelques années avant la parution de Mireille et dans le but de sauvegarder et de promouvoir la langue d'oc ainsi que la culture de tout ce qui constitue l'identité des pays en langues d'oc, il constitue avec 6 de ses amis poètes provençaux une association dénommée Lou Felibrige dont nous parlerons plus en détail dans un prochain numéro.

Viscéralement attaché à sa terre, il demeurera attaché à son village de Maillane dans lequel il décèdera en 1914 et s'affirmera par son œuvre poétique comme le chantre de la Provence.

combles sont désormais propriété du Bureau de Bienfaisance (organisme chargé de gérer les biens autrefois liés à la paroisse). Au printemps 1909, la tribune est construite, ce qui prouve la notoriété du Cercle et le fait que la salle devait être souvent bien remplie pour que l'on envisage d'augmenter ainsi sa capacité. En 1913, face aux exigences de plus en plus lourdes du Bureau de Bienfaisance (loyers, impôts ...), le Cercle décide de s'installer au rez-de chaussée, qui était propriété du Curé Moisan. Ce n'est qu'en 1926 que le Cercle rachète les biens confisqués par le Bureau de Bienfaisance et réintègre les étages. Ensuite, de nombreux travaux sont effectués mais afin d'alléger leur poids financier, le Chanoine Moisan vend le bâtiment à la Société des Charbonnages des Bouches du Rhône en 1928 qui s'engage donc à l'entretenir, tout en laissant la jouissance au Cercle Saint Michel.

Puis le 31 août dernier, le 1<sup>er</sup> Mondial du Pistou a été une très grande réussite, qui a surpris ceux qui n'y croyaient pas, aidé par nos Maîtres Cuisiniers de France René Bergès (la Table de Beaurecueil) et Gilles Carmignani (la Table de l'Olivier à Marseille). Cette soirée conviviale a enchanté le public. Nous avons servi 430 personnes et près de 900 assiettes de soupe au Pistou, et en parallèle un concours de soupe a été organisé.

Enfin la plus importante des premières a été, l'organisation du 1<sup>er</sup> Salon du Santon et des Artisans Créchistes et des Saveurs Provençales, avec le comité Saint-Jean et de la Fuvello. Environ 1500 personnes durant le week-end des 2 et 3 novembre derniers ont pu admirer et acheter les réalisations des artisans. Tant exposants que public ont été enchantés de cette initiative.

Avant de terminer, un premier numéro du Tambourinaire a vu le jour avant l'été 2024, dont l'objectif est de maintenir une information sur les réalisations du Cercle Saint-Michel, de partager notre histoire depuis 147 années d'existence avec les nouveaux arrivants, et d'assurer un lien d'appartenance à notre association.

Toutes ces premières viennent s'ajouter aux activités annuelles existantes, théâtre, repas familiaux, randonnées, spectacle d'été, Pastorales, défilés pastoraliers et autres animations.

En conclusion, témoin d'un important héritage, le Cercle fait preuve d'une très grande vitalité, cela grâce à l'engagement de toutes et tous les bénévoles qui le font vivre au quotidien.

Vous découvrirez dans les lignes qui suivent les activités et projets de l'association dont j'ai le grand honneur de présider à sa destinée.



## LE CERCLE A TABLE



### JEAN-CLAUDE GAUDIN

Jean-Claude Gaudin lors du traditionnel repas des grives du Cercle en 2008

Ne parlons pas de ses idées politiques, on ne fait pas de politique au Cercle.

Natif du quartier de Mazargues à Marseille d'un père maçon et d'une mère ouvrière dans les corderies, c'est en qualité de professeur d'histoire-géographie au collège Saint Joseph les Maristes qu'il entamera sa vie professionnelle.

Élu dès 1965 au conseil municipal de Marseille sur la liste menée par Gaston Deferre, il participera activement à la campagne menée par Valéry Giscard d'Estaing pour l'élection présidentielle. Sa carrière politique et son engagement se poursuivront sans interruption jusqu'en 2020. Il fut Conseiller Municipal de Marseille, Député de la 2ème circonscription des Bouches du Rhône, Président de son groupe parlementaire à l'Assemblée Nationale, Président du Conseil Régional des Bouches du Rhône, Sénateur des Bouches du Rhône, représentant de son groupe au Sénat, ministre de la Ville, de l'aménagement du territoire et de l'intégration, Président de la communauté urbaine Marseille Provence Métropole, et Maire de Marseille durant vingt-cinq années

Celui que l'on surnommait à Mazargues « Le Grand » et qui interprétait le rôle de Jourdan dans la Pastorale Maurel, s'est éteint à Saint Zacharie le 20 mai dernier. Marseille a perdu un de ses principaux acteurs qui a tenu le devant de sa scène durant plus d'un demi-siècle.



Jean Claude GAUDIN inaugurant en 2023 sur le Quai d'Honneur de la mairie de Marseille la réplique au 1/7ème de la basilique Notre-Dame de la Garde, réalisée par les agents immobiliers ORPI à l'occasion du Téléthon. Le Cercle St Michel clôtura la manifestation par un son et lumières retracant des périodes historiques de la ville de Marseille, dont sa libération en 1944.

De tous temps, il a été de tradition au Cercle de se réunir autour de bonnes tables. Dès sa création en 1877, nos anciens ont instauré des repas que nous nous efforçons encore aujourd'hui de conserver. Chaque année les immuables aïoli, repas gibiers et bouillabaisse étaient au programme. Avec la création en 2015 du Cercle des cuisiniers, nous avons quelque peu modifié ces habitudes, tout en conservant l'esprit d'origine, le partage et la convivialité.

Depuis le début de l'année nous avons sillonné trois régions françaises. Nous sommes allés en Savoie où la fondue aux 4 fromages (Beaufort – Abondance – Gruyère et Appenzell) a rappelé à certains les soirées de vacances hivernales, complétée par les traditionnelles myrtilles en tarte en faisselle de fromage blanc, les vins savoyards de Crépy et de Roussette accompagnant délicieusement l'ensemble.

Pour Carême c'est bien sûr en Provence que nous sommes allés chercher l'aïoli pour notre repas des Cendres. Grâce à notre ami Gabriel, maintes fois auréolé du prix de Meilleur Aïet, nous avons dégusté un plat dans la plus pure tradition provençale, tel que le préconisait J.B. REBOUL dans sa bible culinaire « La cuisinière provençale ».

En septembre nos pas nous ont conduits dans le pittoresque Pays basque. Jambon de Bayonne et guindillas, piquillos, poulet basquaise et piperade, Ossau Iraty et gâteau basque, tout y était, le tout agrémenté des incontournables vins d'Irouléguy. Dans un décor de table typiquement basque imaginé par Claudine, la troisième mi-temps, qui n'est pas la moins importante, a été chantée et arrosée par la traditionnelle liqueur d'Izarra.

Enfin notre repas de la Saint-Michel nous a réuni le 29 septembre autour d'une assiette de charcuterie corse puis de gigots du Champsaur rôtis à la broche par notre maître-rôtisseur Pierre. Quelques pommes caramélisées agrémentées de chantilly et de glace couronnaient ce traditionnel repas.



## CELA S'EST PASSE IL Y A

20 ans ...

### La création du 1er défilé pastoralier

C'est en 2004 qu'à la demande du Président du Cercle Daniel Gouirand, que Christophe Véra, Patrick Lagier et Michel Reynaud se sont penchés sur le texte d'Antoine Maurel, édité en 1844 et dénommé « Le Mystère de la naissance de Notre Seigneur Jésus-Christ », appelé ensuite « Pastorale Maurel ».

Ce drame en cinq actes, composé en vers provençaux a été traduit en langue française par Charles Galtier. C'est à partir de cette traduction qu'ils ont créé le défilé pastoralier actuel qui fut joué pour la première fois en décembre 2004 à Fuveau.

Vingt ans déjà !



### Un peu d'humour

Les opposés s'attirent, c'est bien connu. Il allait ainsi de Marcel Pagnol et de Raimu. Marcel était d'une nature réfléchie et posée, Jules fonctionnait sur un mode beaucoup plus instinctif. Tout au long de leur collaboration (6 films) ils ne cessèrent de s'engueuler, de se fâcher et de se réconcilier.

Les brouilles entre les deux hommes, parfois violentes n'entachaient nullement leur profonde tendresse et n'interrompait jamais une correspondance abondante.

Afin d'illustrer notre propos nous avons sélectionné une lettre qu'adressait Raimu à Pagnol au sujet de la distribution du film La Femme du Boulanger : (NDLR cette lettre est à lire « avé l'assent »).



Raimu et Marcel Pagnol



« Mon cher Pagnol.  
Il paraît que tu serais une fois de plus furieux contre moi.

J'exige parait-il que tu tournes *La Femme du Boulanger* en mai. Je n'exige rien car en mai j'ai 5 affaires : *Le Bonheur du Jour* à 400.000, *Les Affaires Sont Les Affaires* idem, *La Façade* idem, *Clochemerle* idem, *Noix de Coco* à la UFA idem.

Et le plus fort, je ne voudrais rien faire. Je ne signe rien, j'attends, car en mai je voudrais tout simplement voir et sentir les mimosas.

J'ai 55 ans, je ne vivrai pas autant. Alors que ton éminence grise Charley (NDLR Charles Corbessas chargé d'affaires de Pagnol) ne me raconte pas des couillonnades, qu'il fasse cela avec ta cour, mais à moi qu'il me foute la paix.

D'ailleurs à Marseille j'ai des témoins. Je t'ai donné le conseil de tourner *La Femme du Boulanger* avec Poupon 1<sup>er</sup> roi de Bandol et des cons.

Tu m'as répondu devant témoins, toujours : « Ecoute je vais lui faire tourner la dernière scène. Il sera mauvais et je le balance. » Et tu me tournes le film !

Là-dessus j'ai répondu : « Non tu ne peux pas faire cela à Poupon 1<sup>er</sup> roi de Bandol et des cons. »

Mon vieux Marcel, nous serons toujours des grands amis et nous nous aimerons toujours. Mais, mangeons des soupes et buvons des pastis ave des bons amis.

Mais de tes affaires cinématographiques n'en parle à personne, surtout à mon sujet. Tu éviteras comme cela aux salauds, et aux jaloux de faire de vilains papiers sur moi.

Voilà, je t'embrasse.

Affectueusement, Raimu.



## LE PREMIER MONDIAL DU PISTOU

**Samedi 31 Août**

# Le Mondial du Pistou à Fuveau

Parc Saint Michel

## 1<sup>er</sup> Pistou Géant

- Concours de Pistou ouvert à tous - 15h
- Repas Pistou conçu et cuisiné par René Bergès, maître cuisinier de France - 19h30
- Animation musicale
- Grand baletti

Renseignements - Réservations  
[www.saintmichel.org](http://www.saintmichel.org) - 06 09 96 62 89



Il fallait le faire... Organisé par le Cercle pour la première fois avec une communication basique, quelques affiches, banderoles et un saupoudrage de Facebook, cette manifestation estivale a recueilli l'adhésion de plus de 400 participants. Cette soirée a débuté bien en amont ... Un mois auparavant il a fallu trouver la bonne et authentique recette de soupe au pistou. Nous savons bien sûr que cette soupe est originaire d'Italie et arrivée en Provence lors de la grande migration italienne du 19ème siècle. Mais depuis, la recette originale a été transformée, modifiée et aussi revisitée. En accord avec le chef René Bergès qui sera chargé de la réalisation, nous avons dû trouver les légumes au-then-ti-ques, pas de boîtes, pas de surgelés, pas d'importés. Car il nous fallait quand-même quelques 300 kilogrammes de légumes. Ceci fait, plusieurs équipes de bénévoles ont été créées pour en 16 heures, laver, écosser, équeuter, peler et découper nos précieux ingrédients.

Le samedi 31 août c'est le chef qui s'est mis au fourneau ou plutôt aux faitouts. Huit grandes casseroles se sont mises à chauffer exhalant de sublimes arômes. Durant ce temps, le concours de la meilleure soupe au pistou se mettait en place. Un jury composé de 7 personnes dont 3 chefs de cuisine avait à juger la qualité de 8 soupes toutes plus différentes les unes que les autres. Après une heure de dégustation, de notation et de discussions le verdict tombait.

Dès 20 heure le bal des serveurs débutait. Grâce aux nombreux bénévoles près de 1000 assiettes furent servies dans de très bonnes conditions, et aux dires des participants la soupe était excellente. Le pari était gagné. Pour clôturer cette soirée, le groupe REGGAE d'OC nous offrait un baletti typiquement marseillais. Bravo à tous et rendez-vous l'an prochain.



## LES ACTUALITES DU CERCLE

Au cours de ces derniers mois, le Cercle n'est pas resté inactif, que ce soient les randonneurs, les cuisiniers ou les artistes, tout le monde était sur le pont. Le 18 juin

avait lieu le 3ème rallye pédestre organisé par le cercle des randonneurs, intitulé « A TABLE AU CABANON ».

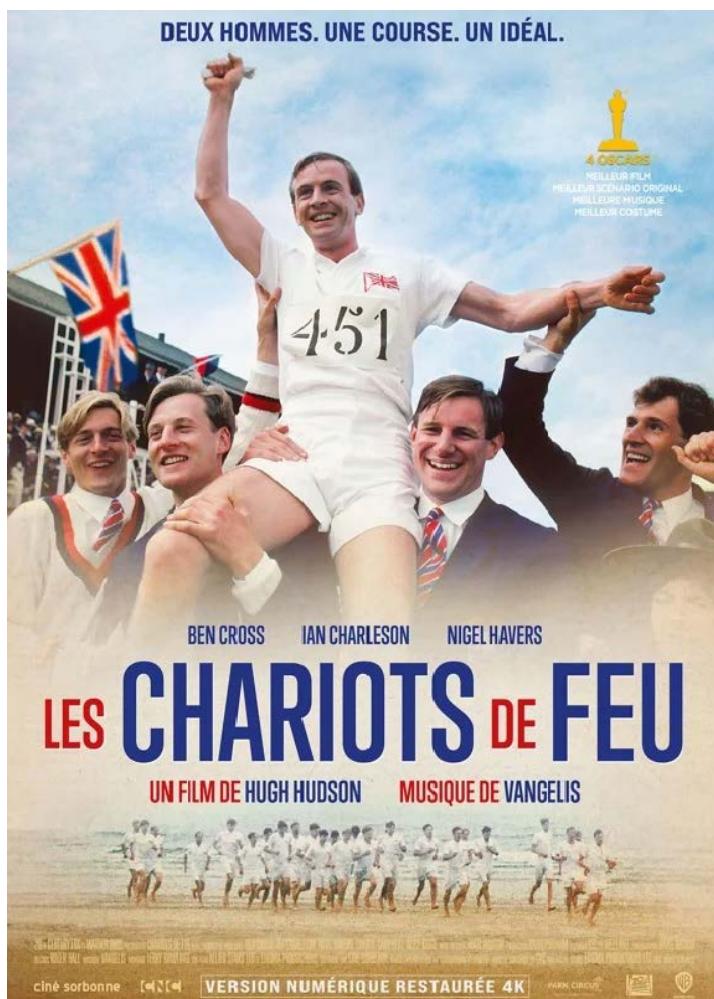


Une vingtaine de participants ont tenté, au cours d'un périple de 10 kilomètres sur la commune de Fuveau, de répondre aux questions préparées avec soin et malice par Patrick Lagier. L'objectif final était de trouver le cabanon où les attendait un barbecue préparé par le Cercle des Cuisiniers ; l'après-midi était réservé aux épreuves d'adresse et de tir à la carabine, et clôturé par un quizz sur la gastronomie française.

Ce fut une bien belle journée qui a vu la victoire du duo Mireille Marin / Jean-Michel Dehont.

Félicitations aux vainqueurs et bravo à tous les participants.

Le 16 juillet sur l'espace St Michel une centaine de spectateurs ont assisté à la projection en plein air du film britannique « LES CHARIOTS DE FEU », film couronné de 4 Oscars dont celui du meilleur film retracant l'histoire aux JO de Paris en 1924 de l'anglais Harold Abrahams, sportif de confession juive qui dû surmonter l'antisémitisme et la barrière de classe pour pouvoir se mesurer sur le 100 mètres à celui que l'on surnommait l'Ecossais volant, Eric Liddel. La célèbre musique de Vangelis renforce le poids des images (Oscar de la meilleure musique de film). Avec une soirée d'été telle que nous les aimons, ce fut une excellente initiative et une belle réussite du Cercle.



Le 19 au 23 juillet, notre spectacle « JEAN BOUIN UN HEROS PROVENCAL » a attiré les foules. Cinq soirées au cours desquelles plus de mille repas ont été servis et régale les convives. Le scénario et la mise en scène de Christophe Véra étaient enjoués et les tableaux vivants, les figurants et acteurs bien rodés ont joliment et artistiquement occupé l'espace scénique. Le Maître Cuisinier René Bergès et toute son équipe ont régale les participants et l'ensemble des bénévoles ont une fois de plus était à la hauteur. Un grand bravo à tous.

Le 31 août le Cercle était à nouveau sur la sellette pour le 1er Mondial du Pistou

Enfin du 16 au 24 septembre, le Cercle des Randonneurs sillonnait les pistes corses. 28 participants se sont retrouvés près de Bastia. Au programme rando bien sûr mais aussi bowling, concours de pétanque et surtout de franchises rigolades. Rendez-vous est d'ores et déjà pris pour l'an prochain à Orcières-Merlette.



## Fuveau à l'écran

Fuveau est réputée non seulement pour ses habitants, sa qualité de vie, ses festivals de théâtre, mais aussi pour son cadre. De nombreux cinéastes sont venus y poser leurs caméras, parfois pour quelques séquences surprenantes, pleines d'action ou d'émotion.

Le skate park a accueilli le tournage d'un clip de l'artiste NVNX, et le quartier des Rajols celui d'un film de la Protection Civile sur la prévention des incendies. Un épisode de la série « Les disparues du lac » a été tourné en partie sur le boulevard Emile Loubet.

Et on ne peut pas oublier le tournage de « la meilleure boulangerie de France » en novembre 2023. Des vues du Cours Leydet, de la rue Barthélémy Niillon, de la rue Rondet, de la place Verminck, de l'église Saint-michel, de la forêt des Planes et des chemins de VTT, agrémentées de prises de vue aériennes par drône ont pu faire découvrir les charmes de notre commune aux spectateurs de cette émission très suivie.



## Les travaux du Cercle, Tambourinaire dis-moi où nous en sommes

Nous vous avions présenté dans le précédent numéro le schéma d'ensemble des travaux de rénovation du bâtiment du Cercle.

BONNE NOUVELLE, l'autorisation administrative a été délivrée le 12 novembre dernier, pour la réalisation du projet ayant pour objet :

« Rénovation de la salle de spectacle, surélévation de sa toiture. Reconstruction d'un accès au R + 1 avec création d'un ascenseur et d'une rampe d'accès pour les Personnes à Mobilité Réduite ».

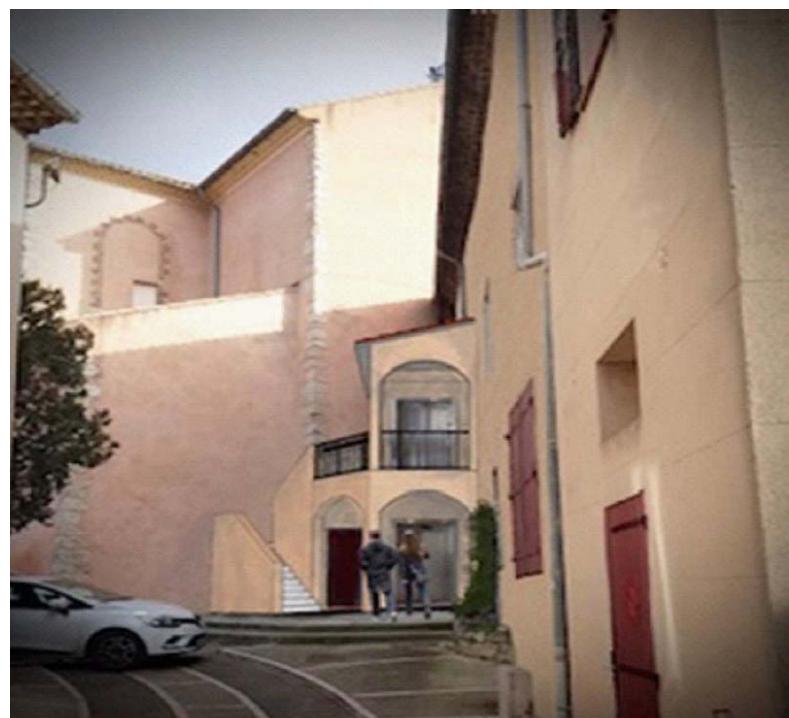
Ces aménagements nous permettront de bénéficier d'un outil entièrement rénové pour accueillir nos activités, et aussi pour le valoriser en offrant de nouvelles prestations.

Ces travaux d'ampleur doivent maintenant être déployés dans le temps, pour tenir compte à la fois des ressources financières devant être mobilisées par les organismes sollicités, et des travaux pouvant être réalisés en interne grâce aux précieuses compétences, à l'énergie, et à la bonne volonté de nos membres.

Avec l'aide de Monsieur Patrick Bergier, Assistant à la Maîtrise d'œuvre, mandaté pour nous accompagner dans ce grand chantier, nous allons le découper en plusieurs phases, pour permettre à la fois sa bonne organisation, et la continuation de certaines de nos activités.

Très récemment, nous avons rencontré les services du Conseil Départemental pour solliciter une aide financière.

Le dossier a été examiné et la conduite des démarches administratives nous a été donnée. Nous ferons de même auprès de la municipalité. Il nous restera dans tous les cas de figure une partie à notre charge et nous continuons nos appels aux dons, qui sont rappelons-le défiscalisables. Vous pouvez contribuer en vous connectant en suivant ce lien <https://www.saintmichel.org>



Vue future de l'arrivée par le cœur des vieux quartiers  
A suivre ...



## 38en FESTENAU de TIATRE PROUENCAU DE FUVEU – 38ème FESTIVAL DE THEATRE PROVENCAL DE FUVEAU



Nous pourrions ajouter cette manifestation, presque quarantenaire, à la longue liste des « premières 2024 » car depuis sa création, en 1985, les fondateurs de ce Festival, Jean Bonfillon et Lucien Roubaud, avaient imaginé un festival regroupant l'ensemble des troupes qui font vivre la langue d'Oc, y compris à l'étranger.

Et voilà qu'en 2024, c'est chose faite, pour la première fois nous avons eu l'honneur de recevoir une troupe venant des vallées alpines italiennes, où la « lengo nostro » est bien vivante, y compris à travers le spectacle vivant. Une première due à la venue de la troupe « lu rure » de Rore-Sampeyre, province de Cunéo, en réalisant l'adaptation du malade imaginaire en langue provençale, et qui a notamment obtenu le prix du public.

Cette édition 2024 fut de grande qualité, 11 spectacles ont été présentés, sur les 2 journées des 9 et 10 novembre dernier, avec une fréquentation assidue du public. On peut noter au fil des années l'engouement des enfants pour le théâtre en Provençal, malgré l'idée reçue que les traditions locales et la langue provençale sont d'un autre temps. Le festival est bien là pour démontrer le contraire.

Bien évidemment cette fête du théâtre en langue mistralienne, s'accompagne toujours de moments de grandes convivialités, à travers les repas, et les échanges entre troupes d'horizons différents. Dans le décor magnifique de notre petit théâtre, tous nos

bénévoles s'activent toujours comme dans une ruche pour que la manifestation soit une pleine réussite.

De la Région Sud, le Var, le Vaucluse, les Alpes Maritimes étaient bien représentés, et nous préparons déjà 2025, en espérant que les Bouches-du-Rhône tiendront bien leur place.

Nous nous sommes quittés après la remise des prix de la JURADO (du Jury) autour de 23h le dimanche 10 novembre avec un seul mot d'adieu, à l'an que vén, nous reviendrons assurément ! « *vous êtes formidables, ici, nous sommes trop bien reçus, on reviendra* ».

Voici le palmarès des délibérations :

**Premier prix à Li Pinto Gabi** dans *Nouvello princesso*, une œuvre collective du collège de Mazan (Vaucluse) sur une mise en scène de Pierrick Bressy-Coulomb

**Second prix à Lu Tridentin de Nice** pour l'interprétation de *A la poutine Escarénoise*, une création de la troupe et une mise en scène de Sylvie Rizzo

**Prix du public, trophée Henri Marin à la troupe Lu rure (Mot à mot)** de Rore-Sampeyre, province de Cunéo en Italie pour l'interprétation par la troupe du *Malade imaginaire*, à partir d'une adaptation de la troupe et sur une mise en scène de Paul Lecoq

**Prix Jean Bonfillon de la mise en scène à Sylvie Rizzo de la troupe Lu Tridentin** pour l'interprétation de *A la poutine Escarénoise*, une création de la troupe –

**Prix du Félibrige pour l'expression en langue d'Oc à La chourmo dis Afouga de Pernes-les-Fontaines** dans *Se*



*Mistral m'ero counta*, un conte musical de Marie-Jeanne Gérin et Christian Morel sur une mise en scène de Christian Morel

**Prix de la création à Li Pinto Gabi** pour *Nouvello princesso*, une pièce créée par la troupe et mise en scène de Pierrick Bressy-Coulomb

**Prix des auteurs à Monique Goumarre** pour l'adaptation d'un conte de Noël *Lou garri revenjaire* sur une mise en scène de la troupe interprétée par la troupe Li Leventi (adultes) de la Garde Paréol

**Prix spécial pour l'exceptionnel travail pédagogique et l'originalité de la pièce interprétée par Lu rure de Rore-Sampeyre, province de Cunéo en Italie**, une adaptation du *Malade imaginaire* sur une mise en scène de Paul Lecoq

**Mentions spéciales d'interprétation à Pierre Gabert** de La chourma dis Afouga de Pernes-Les-Fontaines dans le rôle de Gusto dans *Se Mistral m'ero counta*

**A Monique Alzial-Brun** de la troupe Lu Tridentin de Nice dans le rôle de la maquerelle dans *A la poutine Escarénoise*.

**Au duo Elyette Liautaud (adjointe au maire) et Guy Hugou** (vieux du village) de la troupe Li Fan Faroun de la Rado de la Garde du Var dans *Forço energio à Rougon*

**Mention spéciale pour l'expression en langue d'Oc à Jean-Claude Croussillat** de Li Jougaire Prouvencau de

Sorgues dans le rôle de Monsieur de Champrinet dans la pièce

**A Monique Goumarre et à Virginie Bigonnet-Balet**, professeure de provençal à Mazan pour leur engagement dans la formation des jeunes au parler d'Oc

**Prix d'interprétation masculin à Christian Peglion** de la troupe La Ciama nissarda de Nice dans Dix minutes de coiffeur, une création de Jouan Nicola où il interprète le rôle de Pipistrello

**Prix d'interprétation féminin à Tiziana Galcian** de Lu rure dans le rôle de Toinette dans l'adaptation du *Malade imaginaire*.

**Prix du meilleur second rôle masculin à Robert Gregut** de La chourma di Afouges dans le rôle de Frederi Mistral dans *Se Mistral m'ero counta*.

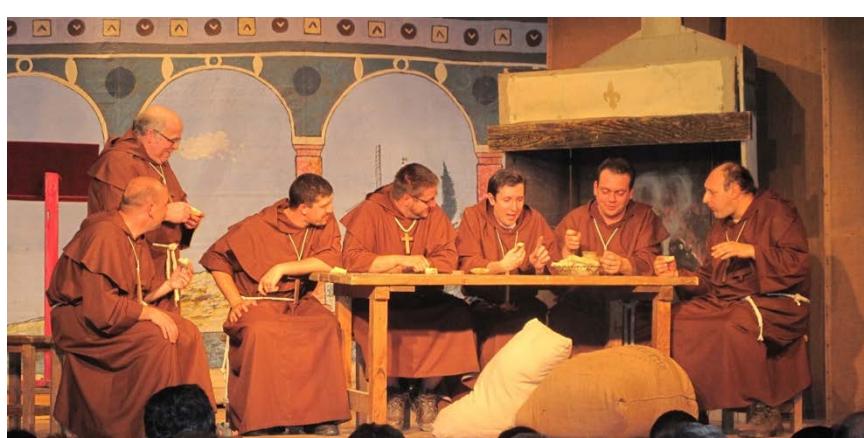
**Meilleur second rôle masculin à Sylvie David-Guinheu** dans le rôle de Magali dans *La bouito eis idèio* de Raymond Guinheu de Lou pichoun tiatre dou mai de la Seyne/Mer.

**Prix du comique ou dramaturge à Brigitte Illy** de Li jougaire Provençau de Sorgues pour son rôle de Léonce Toudoux dans Leonio a d'avanço o lou poulit mau.

**Prix Jean Savine pour la jeunesse à Li leventi** (enfants) de la Garde Paréol dans des extraits du *Petit Nicolas* sur une mise en scène de Monique Goumarre.



## A vos souvenirs : ça s'est passé où et quand ?





## Les solutions des questions du numéro précédent

Où était-ce ?



La Bastide Vitalis



Le Bar des Joyeux

Quand était-ce ?



en 2008 devant le Cercle



A Fréjus pour les 20 ans de la Miougrano



Les mots croisés du Cercle

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
A		R		M				T	R	A	C	E	
B	F	A	M	E	U	S	E	S		A		R	
C	E	M	I	R				E		T		O	M
D	S	P	E	C	T	A	C	L	E	S		C	A
E	S	A	L	I		R	E				M		R
F	E	R			E	C	R	I	V	A	I	N	S
G	E	T	A	L			C		E		C		E
H		S					L		A		H	A	I
I				F	U	V	E	A	U		E		L
J	A	C	H	E	T	A				L			L
K		H		R		N			C	I			E
L	C	A	R		G		C	A					
M		R	O	M	P	E	C	U	L		M	E	R
N		C	I	E	L		L	A	M		I	N	E
O	C	H	A	R	I	O	T	S			N		
P				E	S	S	E				E	S	T



## Et celles de ce numéro

Sortie châtaignes au Revest du Bion, 30 octobre 2005

Sortie de Pentecôte à la Grotte Trabuc, 1<sup>er</sup> juin 2009

Sortie de Pentecôte à la St-Jean-du-Gard, 1<sup>er</sup> juin 2009

La chourmo à Pernes les Fontaines, 8 février 2017

Au Cercle, le 5 mai 2011, sérieusement



## Calendrier de nos activités

### Quatrième trimestre 2024 – premier trimestre 2025

#### Novembre 2024

- Installation d'une crèche participative sur le Boulevard Loubet, visible tout le mois de décembre
- 2 & 3 - 1er salon du santon, des artisans santonniers crèches et des saveurs provençales - lancement du 6<sup>ème</sup> concours de crèche provençale traditionnelle
- 9, 10 - 38<sup>ème</sup> Festival de Théâtre Provençal
- 16 - Lancement de la réalisation de la crèche participative
- 22- Randonnée, Meyrargues
- 24 - Traditionnel repas gibiers
- 30 - Assemblée Générale Ordinaire

#### Décembre 2024

- 1<sup>er</sup> - Animation marché de Noël à La Roquebrussane
- 6 - Défilé calendal : Fuveau prépare Noël, ouverture au public de la crèche participative
- 7 - Défilé pastoralier à Venelles
- 10 - Randonnée, Aix insolite, les personnalités aixoises
- 14 - Défilé pastoralier à Belcodène
- 15 - Défilé pastoralier à Brignoles

- 20 - Défile pastoralier à Chusclan (30)

- 21- Défilé pastoralier à Lincel (St-Michel-l'Observatoire, 04)

#### Janvier 2025

- 1<sup>er</sup> - Loto du jour de l'an
- 5 - participation au feu d'artifice (préparation des boissons chaudes)
- 12 - Pastorale
- 15 - Randonnée, Aix insolite, les personnalités aixoises
- 19 - Pastorale
- 23 - Randonnée « les balcons de la Durance »

#### Février 2025

- 1<sup>er</sup> - Repas périgourdin du cercle des cuisiniers
- 4, 5, 6 Randonnée Montclar, sortie raquettes

#### Mars 2025

- 5 - 2<sup>ème</sup> aïoli des Cendres
- 12 - Randonnée sportive dans les Calanques
- 21 - Randonnée promenade aux Embiez
- 29, 30 - Festival de théâtre de printemps



## Le saviez-vous ?

Nous parlions un peu plus tôt dans ce numéro entre autres histoires édifiantes, de Frédéric Mistral, et de spectacle historique.

Un lien particulier relie Frédéric Mistral avec les spectacles historiques proposés chaque été par le Cercle Saint-Michel et l'association « 2000 ans en Provence ». Le connaissez-vous ?

Il ne s'agit pas du tableau mettant en scène le poète dans une séquence racontant une histoire de pigeons faisant s'envoler un arbre (certains comprendront).

Mais la narratrice du spectacle joué plusieurs années à la Bastide du Puget, celle qui a prêté sa voix à la Montagne Sainte-Victoire, était Andréa Ferréol.

Celle-ci, en plus d'être la grande actrice que l'on connaît, est l'arrière-arrière petite-fille du poète !





Puisqu'on est dans l'évocation des spectacles historiques, sauriez-vous répondre à ces questions (réponses en fin de journal) :

1. Qui était François Mireur ?
2. De quoi était accusé Louis Gauffridi ?
3. Quel a été le tableau joué le plus ancien ?
4. Dans quel tableau apparaît le débarquement en Provence ?
5. En quelle année est apparu le premier numéro du journal aléatoire et improbable paraissant sous divers titres, appelé souvent « le Poulet » ?



6. Combien de figurants ont joué dans les différents spectacles de « 2000 ans en Provence » ?
7. Parmi ces moyens de transport, lequel n'est pas apparu dans un tableau ? Vélo, train, chaise à porteur, avion, voiture décapotable, cheval, charrette à bœufs
8. Combien de figurants ont porté le costume de Jules César ?
9. Qui a été transformé en chèvre par un malencontreuse erreur de scénario ?
10. Comment s'appelait la taverne médiévale de fast-food ?



## Le mot de conclusion du Président

Chers amis et amies, chers membres,

Je dis mille mercis à tous les bénévoles qui œuvrent au maintien de notre association, et pour conclure cette année très riche en activités, avec un grand nombre de nouveautés, je vous souhaite de passer d'excellentes fêtes de fin d'année, bien entourés d'amitié et de chaleur humaine, et je vous le dis en bon Provençal : A l'an que ven !

Daniel Gouirand

*Les réponses aux questions de la rubrique « Le saviez-vous ? »*

1. Celui qui a chanté le chant de l'armée du Rhin rue Tubaneau à Marseille, chant devenu depuis « La Marseillaise », joué par l'inimitable Pascal Reynaud
2. De sorcellerie par une jeune fille de bonne famille, mais ceci reste à prouver, incarné par l'inflammable Patrick Lagier
3. Les Ligures dans la plaine de l'Arc
4. L'arrivée de Marie-Madeleine avec Lazare, menée à bon port par le capitaine Dominique Chaine
5. 1999 après Jésus-Christ
6. Vraiment beaucoup
7. Je ne me souviens pas avoir vu passer un avion, mais on peut faire confiance à nos metteurs en scène successifs, avec eux rien n'est impossible
8. Beaucoup, heureusement que les costumières l'ont fait nettoyer régulièrement
9. Le professeur François de la Redonnière, nymphologue distingué
10. A la panse vite repue

Pour contribuer à financer les travaux de modernisation du Cercle en faisant un don (déductible à 66% de vos impôts), ou pour soutenir les activités du Cercle Saint-Michel, vous pouvez adhérer en suivant ce lien :

<https://www.saintmichel.org>

Comité de rédaction



Daniel Gouirand



Michel Reynaud



Dominique Chaine



Gérard Stehelin